

Mittwoch, 6. November 2024

## Marktbericht

## Wattwil

Auffuhr Montag, 4. November: 70 Tränker, 21 Bankkälber, 13 Kühe, 1 Rind, total 105 Stück  
 Preise Bankkälber: H Fr. 16.20, T Fr. 15.40, A Fr. 13.90;  
 Preise Tränkkälber:  
 AA Mastkreuzungen 100% Stierkälber Fr. 7.90, Kuhkälber Fr. 6.20;  
 AB Mastkreuzungen 50% Stierkälber Fr. 5.90, Kuhkälber Fr. 5.40;  
 A+ Zweinutzung Stierkälber Fr. 3.20, Kuhkälber Fr. 3.20;  
 A milchbetont Stierkälber Fr. 2.70, Kuhkälber Fr. 2.70;  
 B stark milchbetont Stierkälber Fr. 2.20, Kuhkälber Fr. 2.20;  
 Handel: Bankkälber anziehend, Tränkkälber schleppend

## Bestattung

**Ebnat-Kappel** Am 31. Oktober 2024 ist in Ebnat-Kappel verstorben: **Vroni Kuratli geb. Rutz**, geboren am 11. Januar 1932, von Nesslau, verwitwet, wohnhaft gewesen in Ebnat-Kappel, Churzebachstrasse 1. Die Abdankung findet am Donnerstag, 14. November, 14 Uhr, in der evang. Kirche Ebnat statt. Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

## Toggenburger Tagblatt

Verleger: Peter Wanner.  
 Chefredaktor CH Media: Patrizia Müller (ist. Stv.).  
 Geschäftsführung: Michael Wanner a. E.  
 Chief Product Officer: Mathias Meier.  
 Werbemarkt: Markus Fischer, Paolo Pica.  
 Nutzermarkt: Bettina Schibli.

## Redaktion Toggenburger Tagblatt

Simon Duddle (Stv. Leiter), Larissa Flammer (ist. Stv.), Sascha Ehrli (sen), Beat Lanzendorfer (Stv.), Alain Rutishauser (alt),  
 Adresse: Rietwisstrasse 10, 9630 Wattwil,  
 Telefon: 071 987 38 38,  
 E-Mail: redaktion@togggenburgermedien.ch

## Redaktion St. Galler Tagblatt

Chefredaktion: Stefan Schmid (smm, Chefredaktor), Jürg Ackermann (ja, Stv., Tagesleiter), David Angst (da, Chefredaktor Thurgauer Zeitung), Noemi Heide (nh, Stv., Tagesleiterin), Daniel Walt (dwa, Stv., Leiter Online)

**Ressortleitungen:** Christina Genova (gen, Ostschweizer Kultur), Michael Genova (mge, Ostschweiz), Thomas Grösser (t.g., Wirtschaft Ostschweiz), Patricia Loher (pl, Sport), Julia Nehrlich (jn, Appenzeller Zeitung), Simon Duddle (sdu, Toggenburger Tagblatt und Wiler Zeitung), Verena Stadler (vs, Produktion und Gestaltung), Daniel Wirth (dwi, St. Gallen / Gossau / Rorschach),  
 Adresse: Fürstentstrasse 122, 9001 St. Gallen,  
 Telefon: 071 272 77 11,  
 E-Mail: zentrale@redaktionstgtagblatt.ch

## Zentralredaktion CH Media

Chefredaktion: Patrizia Müller (pmu, Chefredaktor), Doris Kleck (dk, Stv. / Co-Leiterin Inland und Bundeshaus), Yannick Hock (yh, Stv. / Leiter Online), Raffael Schuppisser (ras, Stv. / Leiter Kultur, Leben, Wissen),  
 Leitung Produktion & Services: Robert Bachmann (baa),  
 Ressortleitungen: Inland und Bundeshaus: Anna Wanner (wan, Co-Ressortleiterin), Doris Kleck (dk, Co-Ressortleiterin), Ausland: Fabian Hock (fh, Ressortleiter), Julia Nehrlich (jn, Ressortleiterin), Florence Vachon (fv, Ressortleiterin), Kultur: Jürg Stadler (js, Teamleiterin), Leben / Wissen: Sabine Kuster (ks, Teamleiterin), Sport: François Schmid (fsc, Ressortleiter),  
 Adresse: Neumattstrasse 1, 5001 Aarau,  
 Telefon: 058 200 58 58, E-Mail: redaktion@chmedia.ch

**Verlag**  
 Toggenburger Tagblatt / Toggenburger Tagblatt kompakt  
 Toggenburger Medien AG, Rietwisstrasse 10, 9630 Wattwil,  
 Telefon: 071 987 38 38, E-Mail: verlag@tagblatt.ch

**Service**  
 Abonnemente und Zustelldienst: Telefon 058 200 55 55,  
 E-Mail: aboservice@chmedia.ch  
 Technische Herstellung: CH Media Print AG, Im Feld 6, Postfach, 9015 St. Gallen.

**Anzeigen:** CH Regionalmedien AG, Toggenburger Tagblatt / Toggenburger Tagblatt kompakt, Rietwisstrasse 10, 9630 Wattwil, Telefon 071 987 38 38  
 E-Mail: inserate-togggenburgermedien@chmedia.ch

**Auflage und Leserkosten:** Toggenburger Tagblatt inkl. Kompakt: Verbleibende Auflage: 5018 Ex. (WEMF 2024).  
 Gesamtauflage St. Galler Tagblatt: Verbleibende Auflage: 87128 Ex. (WEMF 2024).  
 Druckverbleibende Auflage: 82359 Ex. (WEMF 2024).  
 Leser: 238'000 (MACH Basic 2024-2).  
 Verbleibende Auflage Gesamtauflage CH Media: 281'743 Ex. (WEMF 2024).  
 Davon verkaufte Auflage: 290'381 Ex. (WEMF 2024).

**Ombudsmann:** Hans Fahrhänder, ombudsstelle@chmedia.ch  
 CH Regionalmedien AG, Ombudsstelle, Neumattstrasse 1, 5001 Aarau.

**Toggenburger Tagblatt**  
 Herausgeberin: Toggenburger Medien AG, Rietwisstrasse 10, 9630 Wattwil.  
 Die Toggenburger Medien AG ist eine Tochtergesellschaft der CH Media Holding AG (Mehrheitsbeteiligung).  
 ch media

## Erfolg trotz Wasserschaden

Der Theaterverein Toggenburg brachte 4. das Stück «Der Bettelmann» auf die Bühne. Der Produzent ist zufrieden.

## Seraina Anderseck

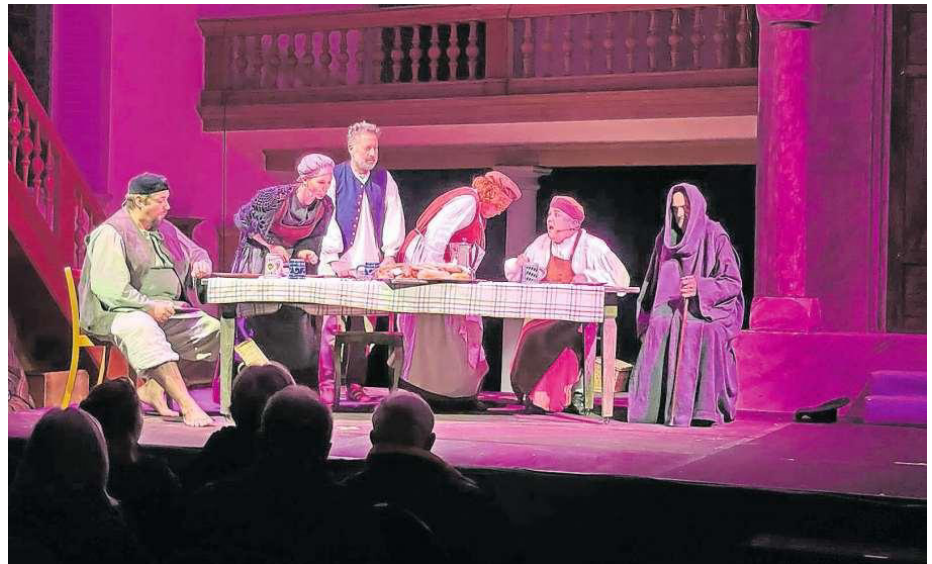
Der Theaterverein Toggenburg hat das Publikum im Dömlin in Ebnat-Kappel ins 17. Jahrhundert zurückversetzt. Die Schauspielerinnen und Schauspieler führten am Samstagabend zum ersten Mal ihr neuestes Werk «Der Bettelmann» auf. Das Mysterienspiel «Der Bettelmann» wurde 1949 vom österreichischen Schriftsteller Josef Ausserhofer verfasst und beschreibt das Sterben eines armen Mannes. Der Regisseur Daniel Koller modernisiert das Stück durch zwei neue Figuren aus der heutigen Zeit – einer Putzkraft und einem Technik-Hospitanten –, die Teile des in Reimen geschriebenen Textes dem Publikum erläutern.

«Meine Erwartungen wurden vollumfänglich erfüllt», sagt Produzent Christian Heeb gegenüber dieser Zeitung. Auch die Rückmeldungen des Publikums seien positiv ausgefallen.

## Eine unerwartete Herausforderung

Das Stück wird von elf Laienschauspielern dargestellt, in der Hauptrolle steht Edy Heeb als Bettelmann. «Die Schauspielerinnen und Schauspieler haben eine Topleistung geliefert», sagt Christian Heeb. Anlässlich der Sonntagsaufführung erhielt der Theaterverein gar minutenlang Standing Ovations.

Doch alles lief nicht wie geplant. «Bei der Premiere hatten wir tatsächlich eine spezielle Situation», sagt der Produzent. In einer Szene am Anfang trinkt Edy Heeb als Bettelmann nämlich einen Tee und soll ihn danach ausspucken. Dabei verussachte er aus Versehen einen Wasserschaden an seinem Mikrofon, was eine Klangveränderung mit sich brachte. Als das Mikrofon in der Pause dann ausgetauscht wurde, merkte man schnell, dass auch dieses nicht funktionierte. Da Edy Heeb jedoch eine kräftige und laute Stimme habe, sei das Ganze trotzdem gut verständlich gewesen. «Wir waren natür-



Im Dömlin in Ebnat-Kappel feierte der Theaterverein Toggenburg die Premiere von «Der Bettelmann».

Bild: zvg



Inszeniert wird das Stück von dem Regisseur Daniel Koller (links) und dem Produzenten Christian Heeb.

Bild: Ellen Saaro

lich trotzdem erschrocken», sagt Christian Heeb. «Aber das Publikum hat nicht darunter gelitten.»

## Es gibt noch Tickets für nächste Aufführungen

Weitere Aufführungen finden nächsten Wochenende statt: am

8., 9. und 10. November. Sitze können über die Website des Vereins oder an der Abendkasse am Aufführungstag gesichert werden. Die Vorstellungen am Samstag- und Sonntagabend werden mit musikalischen Einlagen eröffnet. Am Samstag eröffnen die Edelweiss-Orgeln



Rolf Studerus, Cilgia Kobelt, Edy Heeb und Barbara Tapasco (von links).

Bild: zvg

## Kirchberg entlässt Trainer

Domenico Esposito ist nicht länger beim Toggenburger Fussballclub aus der 3. Liga beschäftigt. Die Trennung sei die beste Lösung.

Einen Tag nach dem ersten Saisonsieg haben der FC Kirchberg und Trainer Domenico Esposito beschlossen, getrennte Wege zu gehen. Sportchef Andy Breitenmoser sagt: «Der Entscheid ist uns nicht leichtgefallen, weil wir in der gemeinsamen Zeit beachtliche Erfolge feiern durften und Freunde geworden sind.» Nach eingehender Analyse der Situation seien aber beide Seiten zur Einsicht gelangt, dass eine Trennung zum jetzigen Zeitpunkt die beste Lösung ist.

Damit endet eine sechsjährige Ära, in der es lange Zeit nur nach oben ging. Esposito übernahm die Mannschaft im Januar

2019 in einer schwierigen Phase, nachdem 18 Monate zuvor der Abstieg in die 4. Liga nicht verhindert werden konnte. Ende Saison führte er das Team auf Rang 7. Dann folgte die abgebrochene Meisterschaft wegen der Coronapandemie, in der die Kirchberger aussichtsreich im Aufstiegsrennen lagen. Ein Jahr später reichte es zu Rang 2. In der Saison 2021/2022 war es dann so weit: Dem FC Kirchberg gelang die Rückkehr in die 3. Liga, notabene ungeschlagen.

Es folgte auf Anhieb ein dritter Platz sowie vergangenes Frühjahr Rang 6. In der aktuellen Saison ist aber der Wurm

drin. Nach Ablauf der Vorrunde belegt Kirchberg mit vier Punkten Rückstand auf den Strich den zweitletzten Platz. Den Kampf gegen die drohende Relegation möchte der Verein mit einem neuen Trainer angehen.

Domenico Esposito sagt: «Auch wenn der Abschied schmerzhaft und für mich sehr emotional ist, war der Entscheid zum jetzigen Zeitpunkt unumgänglich.» Er habe auf der Sonntagsaufführung die tolle Zusammenarbeit und die tolle Personlichkeit der Spielerinnen und Schauspielerinnen und Schauspieler sehr geschätzt. Leider erwiesen sich die gesundheitlichen Einschränkungen an den Knien als ein zu grosses Handicap, als dass sie dem Team in dieser Saison helfen konnte», sagt Teammanagerin Petra Böhini. Anpassungen in der Trainingsintensität und therapeutische Massnahmen hätten keine

## Volley Toggenburg muss auf eine Teamstütze verzichten

Verletzung Aussenangreiferin Mana Ishikawa und Volley Toggenburg haben den Vertrag für die laufende Saison im gegenseitigen Einvernehmen frühzeitig beendet. Dies aus gesundheitlichen Gründen und auf Anraten der Ärzte. Die Japanerin tritt Anfang November die Heimreise an, wie der Verein mitteilt. «Mana ist eine tolle Spielerin und eine beachtenswerte Persönlichkeit. Leider erwiesen sich die gesundheitlichen Einschränkungen an den Knien als ein zu grosses Handicap, als dass sie dem Team in dieser Saison helfen konnte», sagt Teammanagerin Petra Böhini. Anpassungen in der Trainingsintensität und therapeutische Massnahmen hätten keine

Verbesserung gebracht. Mana Ishikawa war eine der drei internationalen Stützen des NLA-Teams 24/25.

«Wir konnten zwar auch ohne Mana bereits Punkte sammeln, aber wir sahen auch, dass sie uns fehlte, um noch mehr Optionen im Angriff zu besitzen. Daher haben wir entschieden, einen Ersatz zu suchen», so Co-Präsidentin Maja Hedinger. Der Club hat eine neue Spielerin aus der Karibik verpflichtet, die bereits mit den bei Toggenburg engagierten US-Amerikanerinnen zusammenspielt. Die 25-jährige Dominikanerin Julibeth Payano spielte letzte Saison wie Cara Lewis und Kortlyn Henderson in Peru. Noch liegen nicht alle Bewilligungen vor. (pd)